

**弘揚中華文化 交流美中信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
Website: www.ecjnews.com  
E-Mail: echinesej@yahoo.com  
Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

**處理案件 您不一定需要親自前往法院**

**You may not have to go to Cleveland Court**

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

**Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts**

**再哭泣**

昨夜的雨在哭泣  
昨夜的風在嘆息  
風雨中你悄悄離去  
沒有去天涯  
沒有去海角  
尋尋又覓覓  
要走的心留不住  
要留的夢在夜裏  
人生如浮雲  
聚散飄零不由己  
你有你自由  
選擇何時要離去  
沒有留下一點音訊  
告訴我不要去  
你有情無情永遠是迷  
有緣無緣要憑天意  
我選擇的是等待  
等待你回心轉意

朝如青絲暮成雪  
相思如海難平息  
苦酒就是不能醉了自己  
我早已習慣了星稀月迷  
只是絲方盡  
春蠶心不死  
猶化成彩蝶  
獻上最後美麗  
留下最後回憶  
我不是春蠶  
卻像那臘炬  
流下的淚水  
在風裏被吹乾  
在灰中留痕跡  
別問我情為何物  
我早以生死相許  
如果此情能連續  
來生是否再哭泣

**劉天擎**  
詩歌園地

**援心會愛心贈月餅** 請大家互相轉告

一年一度的中秋團圓節(9月29日)即將到來, 克里夫蘭援心會 (Helping Heart Inc.) 已為克城老人們準備好了中秋月餅, 今年總共有 132 盒中秋月餅要在中秋之前贈送給老年朋友, 具體事宜如下:

**時間:** 9月17日, 星期日, 上午 10:00 開始

**地點:** 13825 Enterprise Ave., Cleveland Oh 44135

**請 55 歲以上的老年朋友前往領取。先到先得, 送完為止。**

**Helping. Heart. Inc**  
Sep. 17. Sunday. 10.00 am. 132. Moon cake giveaway. first come first service. Must 55 year older. 13825. Enterprise. Ave Cleveland. Oh. 44135

**2023年9月10日 歡迎您參加克利夫蘭龍舟大賽**

Welcome to the 2023 CLEVELAND DRAGON BOAT FESTIVAL ~Sept 10th

8am - 3pm  
421 Black River Landing Lorain, OH 44052  
Website: Cledba.org  
Email: cdbainc@gmail.com

7:30 am - 8:15 am, Team Check-In, Registration  
7:45 am MC/DJ Announcing  
8:00 am Awakening of the Dragon Ceremony  
8:30 am CAPTAIN'S MEETING  
9:00 am ROUND 1 HEATS  
10:00 am Kwan Lion Dance  
10:15 am ROUND 2 HEATS  
11:00 am BCS/ACS Flower Ceremony  
11:15 am Yume Daiko Drums  
12:30 pm FINAL HEATS  
1:30 pm The Gathering Place's 50/50 Raffle  
1:45 pm AWARDS CEREMONY

Thank you Sponsors and Volunteers!

**RINGER SCREEN PRINT, INC.**  
CUSTOM SCREEN PRINTING & EMBROIDERY

Visitors Bureau **LORAIN COUNTY 200th CENTENNIAL**  
Celebrating Together Since 1824

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

**ChoiceLocal**  
Franchise Marketing. Proven Results.

**BIT'S**  
**Catania**  
**The Parma Flower Shop**

**詐騙者可能會說您使用的語言。**

我們提供十幾種語言版本, 供您了解如何發現/避免/舉報騙局。

**ftc.gov/languages**

Chinese Vietnamese Hmong Korean Ukrainian Arabic Tagalog Spanish Amharic French Russian Somali

要求您必須用禮品卡、加密貨幣或電匯付款的全是騙子。

了解更多有關如何識別詐騙的信息, 請訪問:

**ftc.gov/languages**

**FEDERAL TRADE COMMISSION**